ML. - 1 - L. 7012/2.

Coördinatie(2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28e januari 1960 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende "vergoedingen aan de bosaangestelden voor prestaties die niet tot hun normale opdracht behoren", heeft de 11e februari 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 28 janvier 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal relatif aux "indemnités aux préposés forestiers pour prestations ne rentrant pas dans leur mission normale", a donné le 11 février 1960 l'avis suivant :

Het opschrift ware beter gesteld als volgt :

"Koninklijk besluit waarbij de provinciën, de gemeenten en de daaronder ressorterende openbare instellingen gemachtigd worden tot het toekennen van vergoedingen aan de aangestelden van het Bestuur van waters en bossen".

Het eerste lid van de aanhef zou als volgt moeten worden gelezen :

"Gelet op het koninklijk besluit nr 125 van 28 februari 1935 betreffende de bezoldigingen en pensioenen ten laste van de provinciën en de gemeenten, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 171 van 31 mei 1935;".

De eerste en de tweede considerans zouden beter als volgt worden verwerkt :

"Overwegende dat de provinciën en gemeenten alsmede de onder hen ressorterende openbare instellingen er belang bij hebben werken voor bebossing van woeste gronden of werken aan de aan het bosregime onderworpen bossen te doen uitvoeren onder het toezicht en de leiding van aangestelden van het Bestuur van waters en bossen ; dat zij derhalve moeten gemachtigd worden om aan deze beambten vergoedingen uit te keren voor de door hen verrichte prestaties die niet tot hun normale taak behoren;".

.../...

De derde considerans, die geen verantwoording is van de genomen maatregel, is overbodig.

In het vijfde lid van de aanhef wordt niet aangeduid welke personeelsraad is bedoeld. De machtiging die bij het ontwerp wordt verleend, betreft evenwel niet het statuut van het betrokken personeel noch de organisatie van de diensten en het werk in het Ministerie, zodat het advies van de personeelsraad terzake niet is vereist.

Men zegge in de Nederlandse tekst : "... Op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,".

Artikel 1 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

Provinciën, gemeenten en daaronder ressorterende openbare instellingen kunnen vergoedingen toekennen aan de aangestelden van het Bestuur van waters en bossen die zij belasten met de verkaveling van kappingen, met het toezicht op het vellen en het bekappen, met de leiding van werken aan onder het bosregime staande bossen en van het bebossen van woeste gronden of met het toezicht daarop.

Zij bepalen deze vergoedingen volgens de aard en de duur der buiten de normale opdracht verrichte prestaties".

.../...

Artikel 2 moet als volgt worden gelezen :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1958".

In de Nederlandse tekst van artikel 3 schrijve men :

"ieder wat hem betreft".

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal autorisant les provinces, les communes et les établissements publics qui leur sont subordonnés, à accorder des indemnités aux préposés de l'Administration des eaux et forêts".

L'alinéa 1er du préambule devrait être conçu comme suit :

"Vu l'arrêté royal n° 125 du 28 février 1935 concernant les rémunérations et pensions à charge des provinces et des communes, notamment l'article 6, modifié par l'arrêté royal n°171 du 31 mai 1935;".

Le premier et le deuxième considérant gagneraient à être fusionnés comme suit :

"Considérant que les provinces et les communes ainsi que les établissements publics qui leur sont subordonnés ont intérêt à faire exécuter les travaux de boisement des terrains incultes ou les travaux concernant les bois soumis au régime forestier sous la surveillance et la direction de préposés de l'Administration des eaux et fôrêts ; qu'il convient dès lors de les autoriser à accorder à ces agents des indemnités pour les prestations fournies qui ne rentrent pas dans leur mission normale;".

Le troisième considérant, qui ne contient pas une justification de la mesure prise, est superflu.

.../...

L'alinéa 5 du préambule ne précise pas de quel conseil du personnel il s'agit. L'autorisation accordée par le projet ne touchant toutefois pas au statut du personnel intéressé ni à l'organisation des services ou du travail au sein du Ministère, l'avis du Conseil du personnel n'est pas requis en l'occurrence.

Dans la version néerlandaise, il y a lieu d'écrire : "... Op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,".

La rédaction suivante est proposée pour l'article 1er :

"Article 1er.-

Les provinces, les communes et les établissements publics qui leur sont subordonnés, peuvent accorder des indemnités aux préposés de l'Administration des eaux et forêts qu'ils chargent du lotissement des coupes, du contrôle des opérations d'abattage et de façonnage, ainsi que de la direction ou de la surveillance des travaux concernant les bois soumis au régime forestier et des travaux de boisement de terrains incultes.

Ils fixent le montant de ces indemnités suivant la nature et la durée des prestations fournies".

L'article 2 devrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1958".

Dans la version néerlandaise de l'article 3, il convient d'écrire :

"ieder wat hem betreft".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren :	A. VRANCKX,	raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. DERYCKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch.SMOLDERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. Ch. SMOLDERS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.